

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35454
Nom	Grec VIII
Cicle	Grau
Crédits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2014 - 2015

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1002 - Grau de Filologia Clàssica	FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ	4	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1002 - Grau de Filologia Clàssica	3 - Lengua griega	Obligatòria

Coordinació

Nom	Departament
REDONDO SANCHEZ, JORDI	145 - FILOLOGIA CLÀSSICA

RESUM

Textos grecs en vers pertanyents als gèneres de la tragèdia i la comèdia per a la seua traducció dins el corresponent context literari i cultural.

CONEIXEMENTS PREVIS**Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació**

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Coneixements previs avançats en matèria de llengua i literatura gregues.

COMPETÈNCIES

**1002 - Grau de Filologia Clàssica**

- Adquirir soltesa en el coneixement pràctic de la gramàtica grega.
- Adquirir un vocabulari bàsic i suficient de la llengua grega que permeti la traducció sense diccionari.
- Adquirir tècniques i mètodes filològics d'aproximació als textos.
- Desenvolupar la capacitat de comprensió crítica dels textos grecs en els diferents nivells lingüístics, literaris, filològics, històrics, socials i culturals.
- Distingir críticament el que diuen els textos i el que volen dir.
- Relacionar els textos amb el context històric, social i cultural en què s'han produït, així com amb la seua projecció posterior.
- Percebre el sentit de text clàssic que fa que, fins i tot en l'actualitat, siga millor llegir els textos clàssics que no llegir-los.
- Adquirir i desenvolupar el gust pels textos grecs.

RESULTATS DE L'APRENENTATGE

Capacitat per traduir amb un ajut limitat del diccionari un text de dificultat avançada de tragèdia o comèdia àtiques.

Capacitat per fer un comentari sintàctic i estilístic d'un text dramàtic.

Capacitat per interpretar literàriament i cultural els gèneres de la tragèdia i la comèdia.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS**1. Ifigènia a Àulida i Els cavallers d'Aristòfanes**

El curs consistirà en la traducció i comentari de la tragèdia Ifigènia a Àulida d'Eurípides i la comèdia Els cavallers d'Aristòfanes.

VOLUM DE TREBALL

	Hores
ACTIVITATS PRESENCIALS	
Classes de teoria	60.0
Total Activitats presencials	60.0
ACTIVITATS NO PRESENCIALS	
Estudio i treball autònom	10.0
Lectures de material complementari	10.0
Preparació d'activitats d'avaluació	10.0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	60.0
Total Activitats no presencials	90.0
TOTAL	150.0



METODOLOGIA DOCENT

Classes teòriques:

Les classes teòriques es redueixen a la sessió inicial, en què es farà una introducció a la llengua dels gèneres dramàtics.

Classes pràctiques:

Les classes pràctiques consistiran en la traducció i comentari, en dies alternatius, d'una tragèdia i una comèdia clàssiques. El comentari versarà tant sobre aspectes de la traducció, com sobre qüestions de llengua, crítica textual, literatura i història (*realia*).

AVALUACIÓ

L'avaluació constarà de dues parts diferenciades, l'examen final i la pràctica regular de la traducció.

Tipus d'avaluació	% sobre final
a) Examen escrit individual	50
b) Pràctica de la traducció al llarg del semestre	50

Per a aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari arribar almenys a un cinc a cadascun dels apartats. L'examen final consistirà en una traducció amb diccionari d'un text pertanyent a obres diferents de les traduïdes a classe.

Criteris d'avaluació

Teoria

Els continguts teòrics queden supeditats a la tasca de traducció i comentari.

Pràctiques

Es valoraran la literalitat de la traducció, la qualitat de la llengua d'arribada, la capacitat de l'alumna/e per al comentari crític del text.



REFERÈNCIES

Bàsiques

- Murray, G., Euripides Fabulae III, Oxford 19132.
- Hall, F.W. & Geldart, W.M., Aristophanis Comoediae I, Oxford 19062.

Complementàries

- Brock, R.W., The Double Plot in Aristophanes' Knights, GRBS 21, 1986, 15-27.
- Diggle, J., Studies on the Text of Euripides, Oxford 1981.
- Gurd, S., Iphigenias at Aulis: Textual Multiplicity, Radical Philology, Cornell 2005.
- Irigoien, J., Le prologue et la parodos d'Iphigénie à Aulis, REG 101, 1988, 240-252.
- Kovacs, G.A., Iphigeneia at Aulis: Myth, Performance, and Reception, Toronto 2010.
- Labiano Ilundain, J.M., Eurípides. Tragedias I, Madrid 2005.
- López Eire, A., La lengua de la comedia aristofánica, Em 54, 1986, 237-274.
- Luschnig, C.A.E., Time and memory in Euripides Iphigenia at Aulis, Ramus 2, 1982, 99-104.
- Mellert-Hoffmann, G., Untersuchungen zur Iphigenie in Aulis des Euripides, Heidelberg 1969.
- Michellini, A.N., The Expansion of Myth in Late Euripides: Iphigeneia at Aulis, in M. Cropp, Lee & D. Sansone & (edd.), 2000, 41-57.
- Riba, C., Eurípides. Tragèdies, Barcelona 1985.
- Sommerstein, A.H., Notes on Aristophanes Knights, CQ 30, 1980, 46-56.
- Stockert, W., Eine Komödienszene in Euripides aulischer Iphigenia, WSt 16, 1982, 71-78.
- Storum, C.E., "Myth, Choice, and Meaning in Euripides' Iphigenia at Aulis, AJPh 113, 1992, 527-542.
- Suárez de la Torre, E., Forma y contenido de la comedia aristofánica, Cuadernos de la Fundación Pastor 27, Madrid 1981, 27-54.
- Taillardat, J., Les images d'Aristophane. Études de langue et de style, Paris 1965.
- Willink, C., The Prologue of Iphigeneia at Aulis, CQ 21, 1971, 343-364.